

## **Ville de Montréal**

Arrondissement de  
Dollard-des-Ormeaux/Roxboro

Aménagement urbain et Services aux entreprises

12001, boulevard De Salaberry  
Dollard-des-Ormeaux (Québec) H9B 2A7

### **Consultation publique du 16 décembre 2003**

#### **10. Règlement concernant les nuisances**

Règlement numéro 93-822 concernant les nuisances.

## **RÈGLEMENT NUMÉRO 93-822**

### **RÈGLEMENT CONCERNANT LES NUISANCES**

Adopté par le Conseil de la Ville de Dollard-des-Ormeaux le 10 août 1993 et subséquemment modifié.

### **BY-LAW CONCERNING NUISANCES**

Adopted by the Council of Ville de Dollard-des-Ormeaux on August 10, 1993 and subsequently amended.

### **MODIFICATIONS / AMENDMENTS**

94-822-1, 94-822-2, 97-822-3 et 99-822-4

### **AVIS**

Cette codification administrative n'a pas été adoptée officiellement par le Conseil municipal. Elle a été compilée par le Greffier pour faciliter la lecture des textes. Le texte officiel se trouve dans le règlement original et ses modifications.

### **NOTICE**

This consolidation has not been officially adopted by the Municipal Council. It has been compiled by the Town Clerk in order to facilitate the reading of the texts. The official text is to be found in the text of the original by-law and each of its amendments.

**RÈGLEMENT / BY-LAW 93-822**

---

**RÈGLEMENT CONCERNANT LES  
NUISANCES**

---

Attendu qu'avis de motion du présent règlement a été donné à la séance ordinaire du Conseil tenue le 13 juillet 1993 :

À UNE SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL DE LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE À L'HÔTEL DE VILLE, 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, LE MARDI 10 AOÛT 1993, À 19H30 À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

Monsieur Edward Janiszewski, maire

Conseillers : Diane Fortier  
Glenn Cuggy  
Rick Leckner  
Joanne Gravelle  
Morris Vesely  
Peter Prassas  
Maurice Séguin  
Hans Wiemer

M. W.W. Lancaster, Directeur général  
Mme Louise Pinault, Greffière

Il est statué et ordonné par le règlement 93-822 comme suit :

---

**BY-LAW CONCERNING NUISANCES**

---

WHEREAS a notice of motion of the present By-law was given at a regular sitting of Council held on July 13, 1993:

AT A REGULAR SITTING OF THE COUNCIL OF VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT THE TOWN HALL, 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ON TUESDAY, AUGUST 10, 1993 AT 7:30 P.M. AT WHICH WERE PRESENT:

Mr. Edward Janiszewski, Mayor

Councillors: Diane Fortier  
Glenn Cuggy  
Rick Leckner  
Joanne Gravelle  
Morris Vesely  
Peter Prassas  
Maurice Séguin  
Hans Wiemer

Mr. W.W. Lancaster, Director General  
Mrs. Louise Pinault, Town Clerk

It is ordained and enacted by By-law No. 93-822 as follows:

**CHAPITRE 1**

**DÉFINITIONS**

**ARTICLE 1 :**

Dans le présent règlement à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par :

agent : personne autre que le propriétaire, le locataire, ou l'occupant ayant la charge ou le soin du lot ou du terrain de ce propriétaire, locataire ou occupant.

endroit public : toute rue, ruelle, voie publique, tout parc, carré, champ, fossé, terrain de jeux, édifice municipal et autre lieu ou propriété appartenant à la Ville.

véhicule : une automobile, un véhicule ou tout autre appareil visé dans le Code de la sécurité routière ou dans la Loi sur l'assurance automobile.

Ville : Ville de Dollard-des-Ormeaux et le territoire de celle-ci.

**CHAPITRE 2**

**PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET PRIVÉE**

Constitue une nuisance et est prohibé à l'intérieur de la Ville :

**ARTICLE 2.1 :**

Le fait par quiconque de solliciter du public ou de vendre tout article quelconque ou toute marchandise dans un endroit public, sans avoir au préalable obtenu l'autorisation de la Ville.

**ARTICLE 2.2 :**

Le fait par quiconque d'exhiber, de porter ou de distribuer toute bannière, tout placard ou toute annonce quelconque dans un endroit public, sans avoir au préalable obtenu l'autorisation de la Ville.

**CHAPTER 1**

**DEFINITIONS**

**SECTION 1 :**

In the present By-law, unless the context otherwise requires, the following expressions shall mean:

agent: a person other than the owner, the tenant or the occupant who is in charge of the lot of the said owner, tenant or occupant.

public place: any street, lane, roadway, park, square, field, ditch, playground, municipal building and other place or property owned by the Town.

vehicle: an automobile, a vehicle or any other means of conveyance referred to in the Highway Safety Code or the Automobile Insurance Act.

Town: Ville de Dollard-des-Ormeaux and its territory.

**CHAPTER 2**

**PUBLIC AND PRIVATE PROPERTY**

Shall constitute a nuisance and shall be prohibited within the Town:

**SECTION 2.1:**

The canvassing of the public or the sale of any article or merchandise whatsoever in public places, without the prior authorization of the Town.

**SECTION 2.2:**

The exhibition, carrying or distribution of any banners, placards, advertisements or handbills in public places, without the prior authorization of the Town.

**ARTICLE 2.3 :**

Le fait par quiconque de déposer ou d'abandonner tout véhicule, objet ou effet mobilier dans un endroit public, de façon à en obstruer l'accès ou la sortie ou d'en empêcher le libre usage.

**ARTICLE 2.4 :**

Le fait par quiconque de laisser pousser des mauvaises herbes sur un terrain vague ou inhabité.

**ARTICLE 2.5 :**

Le fait par quiconque d'utiliser un immeuble ou un terrain pour y laisser des ferrailles ou des débris ou un ou plusieurs véhicules qui ne sont pas immatriculés ou ne portent pas d'indication ou d'autorisation pour l'année courante, qui ne sont pas en état d'être utilisés ou qui n'ont pas été utilisés pour une période d'au moins deux (2) ans.

(Règ. 94-822-1 adopté le 12 juillet 1994)

**ARTICLE 2.6 :**

Le fait par quiconque d'utiliser des terrains pour déposer de la neige, sans avoir au préalable obtenu l'autorisation de la Ville.

**ARTICLE 2.7 :**

2.7.1 Le fait par quiconque d'entreposer ou de déposer tout appareil mécanique quelconque sur un terrain vague.

2.7.2 Le fait par quiconque de laisser, de stationner ou de déposer un véhicule, une remorque, une semi-remorque de quelque catégorie que ce soit, sur un terrain vague.

(Règ. 94-822-1 adopté le 12 juillet 1994)

**SECTION 2.3:**

The leaving or abandoning of any vehicle or movable object in a public place, in such a way as to obstruct its entrance or exit or to encroach upon it.

**SECTION 2.4:**

The allowing of weeds to grow on vacant or uninhabited property.

**SECTION 2.5:**

The leaving on an immovable or a lot of scrap metal or debris or of one or several vehicles which are not registered or which do not bear a mark or an authorization for the current year, which are not in a condition to be used or which have not been used for a period of at least two (2) years.

(B/L 94-822-1 adopted on July 12, 1994)

**SECTION 2.6:**

The use of lots as snow dumps, without the prior authorization of the Town.

**SECTION 2.7:**

2.7.1 The storage or depositing of any mechanical apparatus on any vacant lot.

2.7.2 The leaving, parking or depositing of a vehicle, a trailer, a semi-trailer of any category whatsoever, on a vacant lot.

(B/L 94-822-1 adopted on July 12, 1994)

**ARTICLE 2.8 :**

Le fait par quiconque de tenir en plein air un spectacle dans la Ville, y compris un cirque ou une représentation théâtrale, sans avoir au préalable obtenu l'autorisation de la Ville.

**ARTICLE 2.9 :**

Le fait par quiconque de laisser, déposer ou entreposer des branches, des broussailles, des plantes ou des arbres morts, des amoncellements de terre, de sable, de roches, de gravier ou de béton sur un terrain.

(Règ. 94-822-2 adopté le 23 août 1994)

**ARTICLE 2.10 :**

Le fait par quiconque de laisser sur un terrain des rebuts ou déchets de construction, sauf s'ils sont placés dans des contenants fermés.

(Règ. 94-822-2 adopté le 23 août 1994)

**ARTICLE 2.11 :**

Le fait par quiconque de laisser, déposer ou entreposer sur un terrain un réfrigérateur, une cuisinière, une lessiveuse, un lave-vaisselle, un congélateur ou un autre appareil semblable.

(Règ. 94-822-2 adopté le 23 août 1994)

**ARTICLE 2.12 :**

Le fait par le propriétaire, le locataire, l'occupant de tout terrain ou de tout bâtiment (ou l'agent de ceux-ci) de ne pas le maintenir en bon état.

(Règ. 94-822-2 adopté le 23 août 1994)

**SECTION 2.8:**

The holding of an outdoor show within the Town, including a circus or a theatrical representation, without the prior authorization of the Town.

**SECTION 2.9:**

The leaving, depositing or storing, on a lot, of branches, brushwood, dead trees or dead plants, or piles of earth, sand, rocks, gravel or concrete.

(B/L 94-822-2 adopted on August 23, 1994)

**SECTION 2.10:**

The leaving, on a lot, of construction material refuse, unless it has been placed in closed containers.

(B/L 94-822-2 adopted on August 23, 1994)

**SECTION 2.11:**

The leaving, depositing or storing, on a lot, of a refrigerator, stove, washing machine, dishwasher, freezer or other such appliance.

(B/L 94-822-2 adopted on August 23, 1994)

**SECTION 2.12:**

The neglecting, by the owner, tenant, occupant or agent of any building or lot, to maintain such buildings or lot in good condition.

(B/L 94-822-2 adopted on August 23, 1994)

**ARTICLE 2.13 :**

Le fait par quiconque de souiller ou de salir un bien qui ne fait pas partie du domaine public, y compris d'y effectuer des graffitis.

(Règ. 97-822-3 adopté le 10 juin 1997)

**SECTION 2.13:**

Defacing a property which is not part of public property, including the making of graffiti.

(B/L 97-822-3 adopted June 10, 1997)

**CHAPITRE 3**

**DOMMAGES À LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE**

Constitue une nuisance et est prohibé à l'intérieur de la Ville :

**ARTICLE 3.1 :**

Le fait par quiconque de grimper dans, d'enlever, d'élaguer, de planter, de couper, de détruire, de briser ou d'endommager de quelque manière que ce soit, un arbre, arbuste, buisson, une fleur, un protecteur ou un support d'arbre, d'arbuste ou de buisson dans un endroit public.

**ARTICLE 3.2 :**

Le fait par quiconque d'attacher un hauban, une corde, un câble, un fil ou une fixture à un arbre, un arbuste, un buisson, une fleur, un protecteur ou un support d'arbre dans un endroit public.

**ARTICLE 3.3 :**

Le fait par quiconque de briser, de modifier, d'enlever ou de déplacer une enseigne, une clôture ou une barricade installée dans un endroit public.

**ARTICLE 3.4 :**

Le fait par quiconque de souiller ou de salir un bien qui fait partie du domaine public, y compris d'y effectuer des graffitis.

(Règ. 97-822-3 adopté le 10 juin 1997)

**CHAPTER 3**

**DAMAGES TO PUBLIC PROPERTY**

Shall constitute a nuisance and shall be prohibited within the Town:

**SECTION 3.1:**

Climbing upon, removing, pruning, planting, cutting, destroying, breaking or otherwise injuring or causing damage to any tree, shrub, bush, flower or tree, shrub, bush guard or support in any public place.

**SECTION 3.2:**

Attaching any guy, rope, cable, wire or fixture to any tree, shrub, bush, flower, tree guard or tree support in any public place.

**SECTION 3.3:**

Breaking, altering, removing or relocating any sign, fence or barricade installed in a public place.

**SECTION 3.4:**

Defacing a property which is part of public property, including the making of graffiti.

(B/L 97-822-3 adopted June 10, 1997)

**CHAPITRE 4**

**BRUIT**

Constitue une nuisance et est prohibé à l'intérieur de la Ville :

**ARTICLE 4.1 :**

Le fait par quiconque de causer, de produire ou de permettre que soient causés ou produits des sons, des cris, des chants ou l'usage de tout objet faisant du bruit, y compris tout appareil pouvant produire ou reproduire un son, une radio, une chaîne stéréophonique, un téléviseur, un haut-parleur ou un instrument de musique quelconque qui auraient pour effet de troubler la paix ou la tranquillité des gens.

**ARTICLE 4.2 :**

Le fait par quiconque de circuler sur ou dans un véhicule automobile, y compris une motocyclette ou une bicyclette motorisée, ailleurs que dans une rue publique, sauf sur un terrain public ou privé aménagé pour le stationnement, mais uniquement pour se rendre ou quitter tel terrain de stationnement.

**ARTICLE 4.3 :**

Le fait de circuler sur une motoneige à moins de 300 mètres d'une habitation.

**ARTICLE 4.4 :**

Dans la zone industrielle, tout bruit dont le niveau, mesuré au point de la ligne de démarcation situé à la fois entre la zone industrielle et une zone consacrée à un autre usage et le plus rapproché de la source de bruit, dépasse 50 décibels db(A).

**ARTICLE 4.5 :**

Tout bruit émanant d'une pompe à chaleur, équipement de chauffage, équipement de climatisation ou de ventilation, système de filtration ou de pompage de piscine, ou autre Appareil semblable excédant 50 décibels db(A) à la limite de propriété du terrain où est situé tel équipement ou appareil.

**CHAPTER 4**

**NOISE**

Shall constitute a nuisance and shall be prohibited within the Town:

**SECTION 4.1:**

The causing, producing or allowing to be caused or produced sounds, cries, songs, or the use of any object producing noise, including any apparatus producing or reproducing a sound, a radio, sound system, television, loudspeaker or musical instrument which might disturb the peace and tranquillity of other persons.

**SECTION 4.2:**

Circulating on or in a motor vehicle, including a motorcycle or a motorized bicycle, elsewhere than on a public street, except on public or private lots designed for parking, but only to enter or leave same.

**SECTION 4.3:**

Circulating on a snowmobile at less than 300 metres from a building.

**SECTION 4.4 :**

In the industrial zone, any noise whose level exceeds 50 decibels db(A) measured at a point on the boundary line located both between the industrial zone and another zone and closest to the source of the noise.

**SECTION 4.5:**

Any noise produced by a heat pump, heating equipment, air conditioning or ventilation equipment, swimming pool filtration or pumping systems, or other similar apparatus exceeding 50 decibels db(A), at any point from the property line of the lot where such equipment or apparatus is installed.



**CHAPITRE 5**

**LES ÉLÉMENTS POLLUANT L'AIR ET L'EAU**

Constitue une nuisance et est prohibé à l'intérieur de la Ville :

**ARTICLE 5.1 :**

Le fait par quiconque de permettre ou d'occasionner l'émission d'étincelles, d'escarbilles, de suie, de poussière, de vapeur, ou d'odeurs nocives.

**ARTICLE 5.2 :**

Le fait par quiconque de déverser de l'eau contenant des solides visibles dans un égout pluvial ou dans un fossé d'écoulement.

**ARTICLE 5.3 :**

Le fait par quiconque de souiller, de polluer ou de modifier la qualité de l'eau ou de faire quoi que ce soit pour souiller, polluer ou modifier la qualité de l'eau d'un étang, d'une patageoire, d'une piscine ou de toute étendue d'eau.

**CHAPITRE 6**

**LES INCENDIES**

Constitue une nuisance et est prohibé à l'intérieur de la Ville :

**ARTICLE 6.1 :**

Le fait, par quiconque, de brûler ou de faire brûler des broussailles, feuilles, matériaux ou rebuts à l'extérieur.

**ARTICLE 6.2 :**

Le fait par quiconque d'allumer, de garder allumés ou d'entretenir des feux, à l'extérieur, sauf pour les fins d'un barbecue ou sans avoir au préalable obtenu l'autorisation de la Ville.

**CHAPITRE 7**

**LES ANIMAUX**

(Abrogé par le règ. 99-822-4 adopté le 14 décembre 1999)

**CHAPTER 5**

**AIR AND WATER POLLUTION**

Shall constitute a nuisance and shall be prohibited within the Town:

**SECTION 5.1 :**

The allowing or causing of the emission of sparks, cinders, soot, dust, vapor or noxious odors.

**SECTION 5.2:**

The discharging of water containing any visible solids into any storm sewer or any drainage ditch.

**SECTION 5.3:**

The defiling, polluting, altering the quality of the water or doing anything that could defile, pollute or alter the quality of the water of a pond, wading pool, swimming pool or any body of water.

**CHAPTER 6**

**FIRES**

Shall constitute a nuisance and shall be prohibited within the Town:

**SECTION 6.1:**

The burning or allowing to be burned of brushwood, leaves or any material or refuse out of doors.

**SECTION 6.2 :**

The lighting, keeping or maintaining of fires out of doors, except for barbecues or without the prior authorization of the Town.

**CHAPTER 7**

**ANIMALS**

(Rescinded by B/L 99-822-4 adopted December 14, 1999)

**CHAPITRE 8**

**INSALUBRITÉ**

Constitue une nuisance et est prohibé à l'intérieur de la Ville :

**ARTICLE 8.1 :**

Le fait par quiconque d'abandonner ou de déposer des cendres, du papier, des rebuts, des déchets, des immondices ou d'autres détritiques dans les endroits publics.

**ARTICLE 8.2 :**

Le fait pour le propriétaire, le locataire, l'occupant ou l'agent de tout terrain, vague ou construit, d'y permettre ou d'y tolérer des eaux sales et stagnantes, ou un état insalubre tel qu'il peut créer un danger pour la santé publique.

**CHAPITRE 9**

**EXCAVATIONS**

Constitue une nuisance et est prohibé à l'intérieur de la Ville :

**ARTICLE 9.1 :**

Toute excavation non clôturée ou clôturée d'une clôture de moins de 1,5 mètres de hauteur sur un terrain, que celui-ci soit vague ou non.

**CHAPTER 8**

**HEALTH HAZARD**

Shall constitute a nuisance and shall be prohibited within the Town:

**SECTION 8.1:**

The throwing or depositing of ashes, paper, refuse, offal, dirt, garbage or any similar matters in public places.

**SECTION 8.2:**

The allowing or tolerating, by the owner, tenant, occupant or agent of any vacant or built lot, of dirty and stagnant waters, or of a state of insanitariness such that it may create a danger to public health.

**CHAPTER 9**

**EXCAVATIONS**

Shall constitute a nuisance and shall be prohibited within the Town:

**SECTION 9.1 :**

Any excavation unfenced, or fenced by a fence less than 1.5 metres high on a lot, vacant or not.

**CHAPITRE 10**

**INFRACTIONS ET PÉNALITÉS**

**ARTICLE 10.1 :**

Quiconque contrevient aux dispositions du présent règlement ou tolère ou permet une telle contravention commet une infraction et est passible d'une amende.

Cette amende ne doit pas être inférieure à cinquante dollars (50 \$) dans tous les cas, ni excéder mille dollars (1 000 \$) si le contrevenant est une personne physique ou deux mille dollars (2 000 \$) s'il est une personne morale; pour une récidive, ladite amende ne peut excéder deux mille dollars (2 000 \$) si le contrevenant est une personne physique ou quatre mille dollars (4 000 \$) s'il est une personne morale.

Quiconque contrevient aux dispositions de l'alinéa 3.4 doit en effectuer le nettoyage s'il en est requis par la Ville ou par un de ses représentants. Le nettoyage doit être effectué immédiatement ou dans le délai prescrit à cette fin; à défaut, le contrevenant, outre toute peine, devient débiteur envers la municipalité du coût du nettoyage effectué par elle. (Règ. 97-822-3 adopté le 10 juin 1997)

**ARTICLE 10.2 :**

Toute infraction continue à l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement constitue, jour par jour, une infraction séparée et distincte.

**ARTICLE 10.3 :**

La Ville peut, aux fins de faire respecter les dispositions du présent règlement, exercer cumulativement ou alternativement, avec ceux prévus au présent règlement, tout autre recours approprié de nature civile ou pénale.

**CHAPTER 10**

**INFRACTIONS AND PENALTIES**

**SECTION 10.1 :**

Whosoever shall contravene any provision of the present By-law or suffer or permit any such contravention, shall be guilty of an infraction and liable to a fine.

The said fine shall not be less than fifty dollars (50 \$) in all cases, nor shall it exceed one thousand dollars (1 000 \$) when the offender is a natural person or two thousand dollars (2 000 \$) when the offender is a legal person; if such offence is repeated, the said fine shall not exceed two thousand dollars (2 000 \$) when the offender is a natural person or four thousand dollars (4 000 \$) when the offender is a legal person.

Whosoever shall contravene any provision of paragraph 3.4 must carry out cleaning operations if so required by the Town or by one of its representatives. The cleaning must be carried out immediately or within the delay prescribed for this purpose; any person who contravenes the by-law, in addition to any penalty, shall become debtor to the municipality for the cost of cleaning operations carried out by the municipality. (B/L 97-822-3 adopted June 10, 1997)

**ARTICLE 10.2:**

Any continuous infraction to a provision of the present By-law shall constitute, day by day, a separate and distinct infraction.

**SECTION 10.3:**

The Town may, in order to enforce the provisions of the present by-law, carry out cumulatively or alternatively, along with those provided by the present by-law, any other appropriate recourse of a civil or penal nature.

**CHAPITRE 11**

**ABROGATIONS**

**ARTICLE 11.1 :**

Les règlements numéros 163, 495, 82-711, 83-711-1, 85-711-2 et 88-711-3 sont par le présent règlement abrogés.

**CHAPITRE 12**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**ARTICLE 12.1 :**

Le présent règlement entre en vigueur selon la Loi.

**CHAPTER 11**

**REPEALING OF BY-LAWS**

**SECTION 11.1:**

By-laws 163, 495, 82-711, 83-711-1, 85-711-2 and 88-711-3 are hereby repealed.

**CHAPTER 12**

**COMING INTO FORCE**

**SECTION 12.1 :**

The present By-law shall come into force according to Law.

(S) EDWARD JANISZEWSKI

---

MAIRE DE LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX

(S) LOUISE PINAULT

---

GREFFIÈRE DE LA VILLE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX